

BELGISCHE SENAAT

SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1992-1993

SESSION DE 1992-1993

10 NOVEMBER 1992

10 NOVEMBRE 1992

10. NOVEMBER 1992

HERZIENING VAN DE GRONDWET

REVISION DE LA CONSTITUTION

REVISION DER VERFASSUNG

Herziening van titel III, hoofdstuk IIIbis, van de Grondwet, om er bepalingen aan toe te voegen betreffende de voorkoming en de beslechting van belangenconflicten

(Verklaring van de wetgevende macht, zie «Belgisch Staatsblad» nr. 206 van 18 oktober 1991)

Révision du Titre III, chapitre IIIbis, de la Constitution, en vue d'y ajouter des dispositions relatives à la prévention et au règlement des conflits d'intérêts

(Déclaration du pouvoir législatif, voir «Moniteur belge» n° 206 du 18 octobre 1991)

Revision von Titel III Kapitel IIIbis der Verfassung durch die Einfügung von Bestimmungen über die Vorbeugung und Beilegung von Interessenkonflikten

(Erklärung der gesetzgebenden Gewalt, siehe «Belgisches Staatsblatt» Nr. 206 vom 18. Oktober 1991)

TEKST VOORGESTELD DOOR
DE HEER CEREXHE c.s.

TEXTE PROPOSE PAR
M. CEREXHE ET CONSORTS

TEXT VORGESCHLAGEN
VON HERRN CEREXHE u.a.

Herziening van titel III, hoofdstuk IIIbis, van de Grondwet door invoeging van een artikel 107ter-bis betreffende de voorkoming en de beslechting van belangenconflicten

Révision du Titre III, chapitre IIIbis, de la Constitution par l'insertion d'un article 107ter-bis relatif à la prévention et au règlement des conflits d'intérêts

Revision von Titel III Kapitel IIIbis der Verfassung durch die Einfügung eines Artikels 107ter-bis über die Vorbeugung und Beilegung von Interessenkonflikten

TOELICHTING

Het voorstel tot herziening van titel III, hoofdstuk III*bis*, van de Grondwet door invoeging van een artikel 107*ter-bis* past in het geheel van de voorstellen tot voltooiing van de federale staatsstructuur.

Samen met de herziening van de artikelen 26, 27, 41, 88, 91, 99, derde lid, 115 en 116 van de Grondwet, beoogt het voorgestelde artikel 107*ter-bis* van de Grondwet de hervorming van het tweekamersstelsel en meer bepaald de nieuwe taakverdeling tussen Kamer van volksvertegenwoordigers en Senaat te realiseren. De toelichting bij het voorstel tot herziening van artikel 26 van de Grondwet geeft nader aan waarom en hoe de taakverdeling tussen Kamer van volksvertegenwoordigers en Senaat wordt herzien.

De nieuwe taakverdeling tussen Kamer van volksvertegenwoordigers en Senaat impliceert dat de Senaat exclusief bevoegd wordt voor de regeling van belangenconflicten op het niveau van de assemblees. In de huidige wetgeving is dit een exclusieve bevoegdheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers (artikel 32, § 1, voorlaatste lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen). Er wordt voorgesteld om deze exclusieve bevoegdheid aan de Senaat toe te kennen en die in de Grondwet op te nemen.

Met de in het voorgestelde artikel gebruikte term « vergaderingen die wetgevend optreden bij wege van wet, decreet of de in artikel 26*bis* bedoelde regel » worden de Wetgevende Kamers, de Gemeenschaps- en Gewestraden en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bedoeld.

DEVELOPPEMENTS

La proposition de révision du titre III, chapitre III*bis*, de la Constitution par l'insertion d'un article 107*ter-bis* s'inscrit dans l'ensemble des propositions visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Avec la révision des articles 26, 27, 41, 88, 91, 99, troisième alinéa, 115 et 116 de la Constitution, le nouvel article 107*ter-bis* de la Constitution vise à réaliser la réforme du système bicaméral et en particulier, la nouvelle répartition des compétences entre la Chambre des représentants et le Sénat. Les développements joints à la proposition de révision de l'article 26 de la Constitution précisent pourquoi et comment la répartition des compétences entre la Chambre des représentants et le Sénat doit être révisée.

La nouvelle répartition des compétences entre la Chambre des représentants et le Sénat implique que le Sénat devient compétent pour le règlement des conflits d'intérêt au niveau des assemblées. Dans la législation actuelle, il s'agit d'une compétence exclusive de la Chambre des représentants (article 32, § 1^{er}, avant-dernier alinéa, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles). Il est proposé d'attribuer cette compétence au seul Sénat et de l'inscrire dans la Constitution.

Il convient d'entendre par le terme utilisé dans l'article proposé « les assemblées qui légifèrent par voie de loi, de décret et de règle visée à l'article 26*bis* », les Chambres législatives, les Conseils de communauté et de Région et l'Assemblée Réunie de la Commission communautaire commune.

ERLÄUTERUNGEN

Der Vorschlag zur Revision von Titel III Kapitel III*bis* der Verfassung durch die Einfügung eines Artikels 107*ter-bis* erfolgt im Rahmen der Vorschläge zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur.

Zusammen mit der Revision der Artikel 26, 27, 41, 88, 91, 99 dritter Absatz, 115 und 116 der Verfassung wird mit dem vorgeschlagenen Artikel 107*ter-bis* der Verfassung die Verwirklichung der Reform des Zweikammersystems und insbesondere die neue Verteilung der Zuständigkeiten unter Abgeordnetenkammer und Senat beabsichtigt. Die dem Vorschlag zur Revision von Artikel 26 der Verfassung beigefügten Erläuterungen verdeutlichen, weshalb und wie die Verteilung der Zuständigkeiten unter Abgeordnetenkammer und Senat revidiert werden muß.

Die neue Verteilung der Zuständigkeiten unter Abgeordnetenkammer und Senat setzt voraus, daß ausschließlich der Senat für die Beilegung von Interessenkonflikten auf Ebene der Versammlungen zuständig wird. In der heutigen Gesetzgebung handelt es sich um eine ausschließliche Befugnis der Abgeordnetenkammer (Artikel 32 § 1 vorletzter Absatz des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen). Es wird vorgeschlagen, diese ausschließliche Befugnis dem Senat zu übertragen und diese ausschließliche Befugnis des Senats in die Verfassung aufzunehmen.

Unter dem im vorgeschlagenen Artikel verwendeten Begriff « Versammlungen, die die gesetzgebende Gewalt im Wege von Gesetzen, Dekreten oder in Artikel 26*bis* erwähnten Regeln ausüben » sind die gesetzgebenden Kammern, die Gemeinschafts- und Regionalräte und die Vereinigte Versammlung der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission zu verstehen.

Bij nummering van het voorgestelde artikel past volgende toelichting.

Volgens de Verklaring tot herziening van de Grondwet van 17 oktober 1991 bestaat er reden tot herziening van titel III, hoofdstuk IIIbis, van de Grondwet, om er bepalingen aan toe te voegen betreffende de voorkoming en de beslechting van belangenconflicten.

Momenteel bestaat hoofdstuk IIIbis van titel III van de Grondwet uit één artikel, namelijk artikel 107ter. Volgens de Verklaring tot herziening van de Grondwet van 17 oktober 1991 bestaat er enkel reden tot herziening van artikel 107ter van de Grondwet «om er de overgangsbepaling van op te heffen». Artikel 107ter van de Grondwet als dusdanig kan niet worden gewijzigd.

Er kan in hoofdstuk IIIbis van titel III van de Grondwet ook geen artikel 107bis worden ingevoegd, aangezien de Verklaring tot herziening van de Grondwet van 17 oktober 1991 in de mogelijkheid voorziet om een artikel 107bis toe te voegen aan hoofdstuk III van titel III van de Grondwet «betreffende de verhouding tussen de normen van het interne recht en de normen van het internationaal en supranationaal recht».

Tot slot moet erop gewezen worden dat het artikel 107quater van de Grondwet, dat het hoofdstuk IIIter van titel III van de Grondwet vormt, niet voor herziening vatbaar is.

Er blijft dan ook geen andere mogelijkheid over dan een artikel 107ter-bis in hoofdstuk IIIbis van titel III van de Grondwet in te voegen.

Evenwel moet worden opgemerkt dat de grondwetgevende Kamers de nummering van de artikelen van de Grondwet evenals de onderverdeling in titels, hoofdstukken en afdelingen zullen kunnen aanpassen wanneer het voorstel wordt aangenomen om in titel VIII van de Grondwet artikel 132

En ce qui concerne la numérotation de l'article proposé, il y a lieu de faire les remarques suivantes:

Suivant la Déclaration de révision de la Constitution du 17 octobre 1991, il y a lieu à révision du titre III, chapitre IIIbis, de la Constitution, en vue d'y ajouter des dispositions relatives à la prévention et au règlement des conflits d'intérêts.

Le chapitre IIIbis du titre III de la Constitution se compose actuellement d'un seul article, à savoir l'article 107ter. Suivant la Déclaration de révision de la Constitution du 17 octobre 1991, il y a uniquement lieu à révision de l'article 107ter, de la Constitution, en vue «d'abroger la disposition transitoire». L'article 107ter de la Constitution ne peut pas être modifié en tant que tel.

Il n'y a pas moyen d'insérer un article 107bis dans le chapitre IIIbis du titre III de la Constitution, étant donné que la Déclaration de révision de la Constitution du 17 octobre 1991 prévoit la possibilité d'ajouter un article 107bis au chapitre III du titre III de la Constitution relatif au rapport entre les normes du droit interne et celles du droit international et supranational.

Enfin, il y a lieu de signaler que l'article 107quater de la Constitution, qui constitue le chapitre IIIter du titre III de la Constitution, n'est pas ouvert à révision.

Il ne reste dès lors pas d'autre possibilité que d'insérer un article 107ter-bis dans le chapitre IIIbis du titre III de la Constitution.

Cependant, il faut noter que les Chambres constituantes pourront adapter la numérotation des articles de la Constitution, de même que la subdivision en titres, chapitres et sections, si la proposition est adoptée visant à réinsérer dans une nouvelle rédaction, au titre VIII de la Constitution, l'article 132 de la

Was die Numerierung des vorgeschlagenen Artikels betrifft, sind folgende Bemerkungen zu machen:

Laut Erklärung vom 17. Oktober 1991 zur Revision der Verfassung ist eine Revision von Titel III Kapitel IIIbis der Verfassung begründet, um Bestimmungen über die Vorbeugung und Beilegung von Interessenkonflikten hinzuzufügen.

Kapitel IIIbis des Titels III der Verfassung setzt sich zur Zeit aus einem einzigen Artikel zusammen, nämlich Artikel 107ter. Laut Erklärung vom 17. Oktober 1991 zur Revision der Verfassung ist Artikel 107ter der Verfassung nur zu revidieren, um die Übergangsbestimmung aufzuheben. Der eigentliche Artikel 107ter der Verfassung kann nicht abgeändert werden.

Auch kann in Kapitel IIIbis des Titels III der Verfassung kein Artikel 107bis eingefügt werden, da die Erklärung vom 17. Oktober 1991 zur Revision der Verfassung die Möglichkeit vorsieht, dem Kapitel III des Titels III der Verfassung einen Artikel 107bis über das Verhältnis zwischen den Normen des internen Rechts und den Normen des internationalen und überstaatlichen Rechts hinzuzufügen.

Schließlich muß darauf hingewiesen werden, daß Artikel 107quater der Verfassung, der Kapitel IIIter des Titels III der Verfassung bildet, nicht zur Revision ansteht.

Es bleibt daher keine andere Möglichkeit, als ein Artikel 107ter-bis in Kapitel IIIbis des Titels III der Verfassung einzufügen.

Es ist jedoch festzuhalten, daß die gesetzgebenden Kammern die Numerierung der Artikel der Verfassung und die Unterteilungen in Titel, Kapitel und Abschnitte anpassen werden können, wenn der Vorschlag angenommen wird, in Titel III der Verfassung den durch Verfassungsbestimmung

van de Grondwet, dat werd opgeheven door de grondwetsbepaling van 17 april 1991, in een nieuwe lezing op te nemen.

*
* *

VOORSTEL

Enig artikel

In titel III, hoofdstuk III*bis*, van de Grondwet wordt na artikel 107*ter* een nieuw artikel 107*ter-bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 107*ter-bis*. — De Senaat doet, bij wege van gemotiveerd advies, uitspraak over de belangenconflicten tussen de vergaderingen die wetgevend optreden bij wege van wet, decreet of de in artikel 26*bis* bedoelde regel, onder de voorwaarden en op de wijze die de wet bepaalt. »

Constitution qui a été abrogé par la disposition constitutionnelle du 17 avril 1991.

Etienne CEREXHE.

*
* *

PROPOSITION

Article unique

Au titre III, chapitre III*bis*, de la Constitution est inséré, après l'article 107*ter*, un nouvel article 107*ter-bis*, libellé comme suit :

« Art. 107*ter-bis*. — Le Sénat se prononce, par voie d'avis motivé, sur les conflits d'intérêts entre les assemblées qui légifèrent par voie de loi, de décret et de règle visée à l'article 26*bis*, dans les conditions et suivant les modalités que la loi détermine. »

Etienne CEREXHE.
Frederik ERDMAN.
Serge MOUREAUX.
Hugo VANDENBERGHE.
Herman VAN ROMPUY.

vom 17. April 1991 aufgehobene Artikel 132 der Verfassung in einer neuen Fassung wieder einzufügen.

*
* *

VORSCHLAG

Einziger Artikel

In Titel III Kapitel III*bis* der Verfassung wird nach Artikel 107*ter* ein neuer Artikel 107*ter-bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. 107*ter-bis*. — Der Senat befindet unter Bedingungen und gemäß Modalitäten, die das Gesetz festlegt, im Wege eines mit Gründen versehenen Gutachtens über Interessenkonflikte zwischen den Versammlungen, die die gesetzgebende Gewalt im Wege von Gesetzen, Dekreten oder in Artikel 26*bis* erwähnten Regeln ausüben. »